

Farsi translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

Farsi	English
واکسن کووید-19	COVID-19 vaccine
راهنما در مورد واکسیناسیون یادآور شما	Your guide to booster vaccination
<p>به افراد 50 ساله و بیشتر، کارکنان بخش بهداشت و مراقبت های اجتماعی و افراد جوانی که در خطر قرار دارند دوز یادآور واکسن کروناویروس (کووید-19) پیشنهاد می شود. زمانی که وقت شما برای دریافت واکسن رسید با شما تماس گرفته خواهد شد.</p>	<p>People aged 50 years and over, health and social care workers and younger people at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. You will be contacted when it is your turn to have a booster.</p>
<p>کروناویروس و یا کووید-19 چیست؟</p>	<p>What is coronavirus or COVID-19?</p>
<p>کووید-19 نوعی بیماری تنفسی بسیار عفونی است که ممکن است بر اثر ویروس SARS-CoV-2 ایجاد شود و نزد افراد مسن و کسانی که بعضی از بیماریها را دارند حاد تر می باشد.</p>	<p>COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.</p>
<p>چرا واکسن یادآوری کووید-19 به من پیشنهاد می شود؟</p>	<p>Why are you being offered a COVID-19 booster?</p>
<p>مانند بعضی واکسن های دیگر سطح مقاومت در مقابل بیماری ممکن است در طی گذشت زمان شروع به کاهش کند. دوز یادآوری مقاومتی را که شما در طی 2 دوز دریافت نموده بودید را افزایش داده و مقاومتی طولانی تر به شما می دهد. واکسن یاد آور ریسک نیاز به بستری شدن در بیمارستان را در زمستان امسال به دلیل ابتلا به بیماری کووید-19 کاهش می دهد.</p>	<p>Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. This booster dose will help extend the protection you gained from your first 2 doses and give you longer term protection. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter.</p>
<p>چه زمانی باید واکسن یادآور را دریافت کنید؟</p>	<p>When should you have a booster?</p>
<p>واکسن یادآور 6 ماه پس از دریافت آخرین دوز ارائه می شود. مانند دوز های قبلی شما، واکسن به قسمت بالای بازوی شما تزریق می شود.</p>	<p>The booster is being offered at least 6 months after your last dose. Like</p>

Farsi translation of COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination

	your previous doses, the vaccine will be given in your upper arm.
بنظر می رسد که مقاومت در مقابل بیماری حاد بعد از 2 دوز به آرامی کاهش می یابد. پس در این مورد که اگر واکسن یاد آوری چند هفته پس از مدت زمان 6 ماه ارائه شود نگران نشوید. دوز یاد آور کمک خواهد کرد که مقاومت تا سال آینده ادامه یابد.	Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. So don't worry if your booster vaccine is given a few weeks after the 6 months' time-point. The booster dose should help to extend your protection into the next year.
چه واکسنی پیشنهاد خواهد شد؟	Which vaccine will I be offered?
به شما دوز یاد واکسن آور فایزر و یا مدرنا داده خواهد شد. ممکن است واکسن آسترانکا به شما پیشنهاد شود اگر شما دوزهای اولیه آنرا دریافت کرده بوده باشید و شما نمی توانید هرکدام از دو واکسن دیگر را دریافت کنید. این واکسن ها به میلیون ها تن از مردم بریتانیا تزریق شده است.	You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines. These vaccines have already been given to millions of people in the UK.
واکسن درست برای شما به شما پیشنهاد خواهد شد و این ممکن است با واکسن هایی که قبلا دریافت کرده بودید مشابه و یا متفاوت باشد.	You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.
عوارض جانبی شایع	Common side effects
مانند عوارض جانبی شایع دوز های قبلی عوارض جانبی شایع برای تمامی واکسن های کووید-19 که در کشور بریتانیا استفاده می شوند از قرار زیر هستند:	As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:
<ul style="list-style-type: none"> احساس درد، سنگینی و ناراحتی در بازو، در جایی که واکسن به آنجا تزریق شده 	<ul style="list-style-type: none"> having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection.

Farsi translation of COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination

<p>است این مشکلات در بازه 1 تا 2 روز پس از واکسیناسیون به اوج می‌رسند</p>	<p>This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine</p>
<ul style="list-style-type: none"> • احساس خستگی 	<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired
<ul style="list-style-type: none"> • سردرد 	<ul style="list-style-type: none"> • headache
<ul style="list-style-type: none"> • درد عمومی، یا نشانه‌های خفیف شبیه آنفولانزا 	<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms
<p>برای رفع مشکلات می‌توانید استراحت کرده و پاراستامول مصرف کنید (مقدار مصرف ذکر شده روی بسته را رعایت کنید) تا به شما برای بهبود یافتن کمک کند. با این‌که احساس تب دار بودن طی 2 تا 3 روز نخست معمولاً پدیده‌ای غیرمعمول نیست، بالا بودن دمای بدن پدیده‌ای غیرعادی است و ممکن است نشانه ابتلای شما به کووید-19 یا عفونت دیگر باشد.</p>	<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>
<p>با وجود اینکه تب ممکن است یک یا 2 روز بعد از واکسیناسیون ظاهر شود، اگر شما علائم دیگر کووید-19 را نشان داده و یا تب شما برای مدت زمانی بیشتر ادامه پیدا می‌کند، در خانه بمانید و تست کورونا را انجام دهید. نشانه‌های پس از واکسیناسیون معمولاً در کمتر از یک هفته برطرف می‌شوند. اگر علائم شما بدتر شده و یا اگر شما در این مورد نگران هستید با پزشک خانوادگی خود تماس بگیرید.</p>	<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>
<p>شما همچنین می‌توانید عوارض جانبی احتمالی واکسن و داروها را از طریق برنامه کارت زرد گزارش دهید. شما می‌توانید این کار را از طریق آنلاین و از طریق جستجوی کارت زرد کوروناویروس و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد انجام دهید.</p>	<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>
<p>اگر شما عوارض جانبی حاد را بعد از دوزهای قبلی تجربه کرده باشید، ممکن است به شما توصیه شود که از دریافت واکسن‌ها دیگر</p>	<p>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay</p>

Farsi translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination*

<p>خودداری کرده و یا آنرا به تعویق بیندازید. شما می توانید این موضوع را با پزشک و یا متخصص خود در میان بگذارید.</p>	<p>further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</p>
<p>عوارض جانبی شایع</p>	<p>Serious side effects</p>
<p>اخیراً موارد بسیار معدودی از التهاب قلب، معروف به میوکاردیت یا پریکاردیت، پس از تزریق واکسن های فایزر و مدرنا کووید-19 از سراسر جهان گزارش شده است.</p>	<p>Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.</p>
<p>این مشکلات عمدتاً در مردان جوان و چند روز پس از واکسیناسیون دیده شده است. بیشتر این افراد به سرعت بهبود یافته اند و حال آنها پس از استراحت و معالجات ساده بهتر شده است.</p>	<p>These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.</p>
<p>در صورت دچار شدن به هریک از مشکلات زیر، باید بلافاصله مشاوره پزشکی دریافت کنید:</p>	<p>You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:</p>
<p>• درد سینه</p>	<p>• chest pain</p>
<p>• تنگی نفس</p>	<p>• shortness of breath</p>
<p>• احساس به داشتن تپش قلب تند، لرزش و تپش قبل</p>	<p>• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart</p>
<p>آیا کسانی هستند که نباید واکسن یادآور را دریافت کنند؟</p>	<p>Is there anyone who shouldn't have a booster?</p>
<p>شما کمی از افراد وجود دارند که نباید واکسن یادآور را دریافت کنند.</p>	<p>There are very few people who should not have a booster.</p>
<p>اگر شما واکنشی حاد پس از دریافت دوز های قبلی واکسن را نشان داده باشید، باید این موضوع را با پزشک خود در میان بگذارید.</p>	<p>If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.</p>

Farsi translation of COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination

آیا دریافت واکسن کووید-19 ممکن است ما را به این بیماری دچار کند؟	Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?
واکسن کووید-19 که شما دریافت خواهید نمود خطرات ابتلا به کوید-19 را کاهش می دهد. ممکن است چند هفته ای طول بکشد تا بدن شما پس از دریافت واکسن یادآور در مقابل بیماری مقاومت نشان دهد.	The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.
مانند تمامی دارو ها، هیچ واکسنی کاملاً تاثیر گذار نیست- بعضی افراد ممکن است هنوز هم پس از دریافت واکسن به کووید-19 مبتلا شوند، ولی این بیماری حاد نخواهد بود.	Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.
اگر شما واکسن اولیه را دریافت نکرده اید	If you have not had the first vaccinations
اگر شما هیچکدام از 2 دوز اولیه واکسن را دریافت نکرده اید، باید در اولین فرصت ممکن آنها را دریافت کنید.	If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.
شما هنوز هم به واکسن یاد آور نیاز خواهید داشت ولی زمان دریافت آن بستگی به آن دارد که 2 دوز اول را چه زمانی دریافت کرده اید.	You will still need the booster but the timing of it will depend on when you had your first 2 doses.
اطلاعات بیشتر	Further information
سایت واکسیناسیون کروناویروس را ملاقات کنید- www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
برگه اطلاعات پی اچ ا که در مورد اینکه پس از واکسیناسیون چه چیزی باید انتظار داشت را که برای دانلود کرد موجود است ببینید www.pha.site/COVID19InfoMaterial	See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterial
لطفا جزوه اطلاعات مربوط به این محصول را برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد واکسن، که شامل عوارض جانبی می شود، از طریق جستجو	Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side

Farsi translation of COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination

<p>کارت زرد کوروناویروس مطالعه کنید. شما همچنین می توانید عوارض جانبی احتمالی را از طریق همان وب سایت و یا از طریق دانلود نمودن اپلیکیشن کارت زرد گزارش دهید.</p>	<p>effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk</p>
<p>شما می توانید اطلاعات مربوط به دریافت کنندگان واکسن فایزر و مدرنا را در اینجا مطالعه کنید:</p>	<p>You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:</p>
<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>	<p>https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation</p>
<p>از طرف سازمان بهداشت ملی در سپتامبر 2021 منتشر شده است.</p>	<p>Published September 2021 by the Public Health Agency.</p>
<p>© Crown copyright 2021. این اطلاعات در مرحله اول به وسیله اداره امنیت سلامت بریتانیا تدوین شده و بر اساس مجوز دولت آزاد v3.0 منتشر شده است</p>	<p>© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0</p>